

K0148763

Identification : Fe / 823 Of 11/2/94.

Duration : 60 min.

Quality : good.

Transmission : Radio Rwanda.

Name of transcriber : Gatimbiro Uwera Olga.

Date of transcription : 1/12/99.

Name of file : Fe/ 823.

Dictaphone : Express Write Model 250-65n516525.

Cassette n° 823 transcrive par OL 1

Orateur : Non identifié.

...Umutekano iwacu (musique militaire) umutekano iwacu ni ikiganiro dutegurirwa na Ministère y'ingabo z'ighugu (musique militaire).

Banyarwanda, Banyarwandakazi, mwiriweho. Uyu ni wa mwanya w'ikiganiro umutekano iwacu dutegurirwa na Ministère y'ingabo z'ighugu. Muti bite n'umutekano. Mu gihugu umutekano ni muke bikaba bigaragazwa n'imibereho mibi y'abaturage, abaturage barafite inzara, indwara, ibikorwa by'ubugizi bwa nabi, ubwicanyi binyurabye, ubugome n'ububandi ibyo byose byibasiye abaturage, hakiyongeraho n'ibi bihe turimo abaturage bategereje ko Guverinoma y'inzibacyuho yaguye ijyaho bakava mugihirahiro cya politike. Mu kiganiro twabateguriye uyu mugoroba turabagezaho uko tubona twabyitwaramo, tukomeze tubagezaho...

...gitura y'umugi wa Kigali tariki ya gatatu z'uku kwezi. Muraba muri kumwe na Kanimba Felesiyani. (Musique Amahoro de l'orchestre Abamararungu).

Ntawe uyobewe ko icyahungabanyije umutekano mu gihugu kigatuma umuturage amererwa nabi ko ari intambara y'Ukwakira. Hakaba hariyongereyeho ikirere cyategushye abahinzi. Kugira ngo umutekano ugaruke mu gihugu rero ni uko intambara n'ibisigisigi byayo byose byacika mu gihugu. Intambara se yarayangkiye ? Icyo n'icyo kibazo abaturage benshi bibaza. Dukurikije amasezerano ya Arusha, mu ngingo yayo ya mbere ahagarika (inaudible) intambara. Muri iki gihe dutegereje ko Guverinoma y'inzibacyuho yaguye irimo na FPR ijyaho ubu hari amacakubiri ari mu mashyaka amwe n'amwe ya politike, ari nacyo cyatumye iyo Guverinoma itinda kujyaho. Mu gihe Guverinoma itarajyaho numvise ko bamwe mu basirikare ndetse n'abanyepolitike ba FPR-Nkotanyi bivugiyе ko niba batabakoreye icyo bifuza babareka bakajya kwihihingira. Ariko rero Abanyarwanda bazi neza isuka FPR ihingisha. Iyo umuntu kandi ari mu ishyamba burya ibyo yifuza byose siko abibona. Biriya rero ni iterabwoba, kuko ushabora no guhinga ukarumbya n'uko hari aribo bitegekera ikirere bakagikoresha uko bishakiye. Ikindi twavuga ni uko amasezerano ya Arusha abuza ingabo iri iz'ighugu ari n'iza FPR-Nkotanyi kongera umubare w'abasirikare, ubu Guverinoma y'u Rwanda yubahirije iyo ngingo, ariko FPR yo mwumvise ko hari imodoka ziherutse gutsinda abasore zibajyana muri FPR. Ni kuki FPR yongera umubare w'abasirikari kandi n'abo ifite bashobora kugabanwa mu gihe cyo guhuza ingabo zigakora umutwe umwe. Abantu bakwiye kumenya ko intambara atariyo ikemura ibibazo, ibibazo buri

gihe birangizwa

4.0.

n'imishyikirano abantu bararwana bigashyira kera ariko amaherezo bagashyikirana. Ntagushyira rero imbere intambara kuko ububi bwayo ubu Abanyarwanda barabuzi. Ibihe turimo narabibonye byo mvuga ko bitoroshye, bita... bitarangara, nta ntambara n'amahoro ashayizweho umukono ataraboneka abaturage bari mugihirahiro bakaba bifuza ko Guverinoma y'inzibacyaho yaguye yajyaho, bagashitsa umutima hamwe. Ariko igihe Guverinoma itarajyaho inzego z'ubutegetsi zishinzwe kubungabunga umutekano w'abaturage ari iza gisirikare ari n'iza gisiviri zikwiye gukaza umurego mu kugarurira abaturage umutekano, ibyo bikaba bisaba ko izo nzego zajya zihura kenshi zikajya inama zigasuzumira hamwe ibibazobihungabanya umutekano maze zigashakirira umuti mu maguru mashya bitarazahaza abaturage . Ni muri urwo rwego abasirikare basabwa kubana neza n'abaturage bashinzwe (inaudible) bagafata neza ibikoresho bya gisirikare bishobora guhungabanya umutekano w'abaturage cyane cyane imbunda na grenades. Abaturage nabo bakamenya ko umutekano aribo ureba mbere na mbere, bakavumbura ziriya nkozi z'ibibi zibihishamo zigahungabanya umutekano wabo. Inzara yo uyihima abayirarira, ni ugukoresha amaboko ikirere kigenze neza byashira.(musique). Nk'uko twabibabwiye tugiye kubagezaho bimwe mu bisubizo by'ibibazo bireba Ministère y'ingabo byabajijwe mu nama y'umutekano ya Prefecture y'umugi wa Kigali yabaye tariki ya gatatu z'uku kwezi, icyo gihe Ministre w'ingabo bwana Bizimana Agusitini yarayrimo n'Umukuru wa état major ya Gendarmerie y'ighugu Général Major Ndindiliyimana Agusitini nawe yari ahari. Abo rero ni bo bagiye kudusobanurira bagatanga ibisobanuro ku bibazo bireba Ministère y'ingabo, ibyo bibazo ntibiri mu mugi wa Kigali gusa, biri hose mu gihugu niyo mpamu tubasaba inkunga. Hari abavuga ngo baka uburenganzira bwo gutunga imbunda ntibabuhabwe, Ministère y'ingabo yari ihagarariwe na Ministre w'ingabo ubwo arabibasobanurira nabyo mubyumve mwumve ikibitera.

Orateur : Bizimana Augustin.

Ikindi kibazo cya bajije ni ikibazo aba Konseye bafite ngira ngo n'aba Procureurs n'abandi Banyarwanda bose cyo kugira ngo bahabwe intwarz. Ubu kubera ibibazo by'umutekano wabaye muke buri Munyarwanda wese arasaba intwarz. Tubona amabaruwa arenze magana atatu buri

munsi y'abantu bandikira Ministère y'ingabo bayisaba uburenganzira bwo ku... kwitwaza

6.7.

imbunda. Ndetse kenshi na kenshi twabasubiza ko nta mbunda dufite kandi ni byo koko ntabwo twabona imbunda zokubaha, kandi na none buri Munyarwanda wese ntiyatunga imbunda ngo iki gihugu kizashobore gutegekwa umutekano uzashobore kuboneka, usanga ari bo bagenda bavuga ngo Ministère y'ingabo ikwirakwiza imbunda hamwe ahandi nti... ntizihashyire kandi babeshya. Tubona rero umuti w'icyo kibazo ni uko abashinzwe umutekano bafatanya kugira ngo turinde abaturage. N'abaturage ubwabo bakumva ko aho bari mu ma Serire, bashinzwe umutekano wabo. Yaba azi ko kanaka ari ibandi, akamwereka Konseye noneho bakaba bamuzi bakajya banamukurikarana. Yagira icyo akora baka... aho kugira ngo bamuhishire bakamufata bakamushikiriza ubutegetsi kugira ngo ahanwe. Parke nayo yamufata ikamuhana ntimurekure nk'uko twa... twagiye tu... tubibona tumara kumushikiriza umuntu wakoze icyaha akagutanga kugera imuhira. Noneho ugasanga na none bica intege abashinzwe kubahiriza umutekano w'abaturage, mbona umuti ari aho ngaho uri. Naho ku muntu wese tumuhaye imbunda abantu bazajya barwana ntabwo intambara twazayikira. Abagiye rero bazihabwa, bazitizwa n'abantu bake cyane nabwo kuzitanga gutyo twagiye tureba uko umuntu ameze, za raporo ziva mu butegetsi bwa Komine nk'uko mwabivuze, mu butegetsi bwa Segiteri kandi tukabona koko uwo muntu umutekano we waragiye uhungabana. Twebwe bireba n'aba... n'aba Konseye cyane cyane aba Konseye bari muri uyu mugi, ndumva igi... igisu... igisubizo cyabonetse ni uko Prefegitura y'umugi wa Kigali yareba ukuntu yongera abapolisi, ndetse baba ari bakeya dufite abasore bacu bamwe bazasezererwa ngira ngo igihe ni kigera, muri bo hari abashaka kuba baaa... bava mugisikare vuba baba gendarume icyo gihe twabunganira tukabashakira aba gendarume b'inyangamugayo noneho bakongera... Bakaziga uburyo muri abo bapolisi barinda bariya ba Konseye noneho hamwe na MINUAR ikazavuga, ikazafata icyemezo cyo kujya tubabara mu bagomba kurindwa nk'uko twari twabahaye liste yabo tubona bagomba gutunga imbunda, bagomba kugenda bafite escorte y'imbunda. Nkumva rero icyo kibazo cyabonewe umuti ni kuwushakira mu rwego rwa Prefecture y'umugi wa Kigali. Hari ikibazo kindi cyabajijwe ubwo ahari chef d'état major de la gendarmerie araza kunyunganira niba igisubizo ntanga kituzuye,

icyerekeranye no kongera za Brigades. Hari hifuje ko muri buri Sous-Prefectura hashyirwa Brigade y'aba Gendarme, kugeza uu ngubu ku ruhande rwa Gendarmerie dusanga icyo cyifuzo cy'abaturage gikurikijwe byagabanya urugomo 10.2

tugenda tubona mu ma Sous-Prefectura. Kugeza ubu ngubu rero za Sous-Prefegitura zose ntizirabona za Brigades, bitewe na ya mpamvu twavuze ya mbere ni ibikoresho bikeya ko ntacyo byaba bimaze kohereza umuntu muri ki... Sous-Prefegitura ya Kiyuma nta modoka utazashobora kumugenzura na we ubwe atazashobora kwegera abaturage ntacyo byaba bimaze. Na none tukaba dufite ingorane yo kubona umubare uhagije w'aba gandarume, ariko ubwo ngubwo twabisuzuma tukareba ukuntu abakeya dufite twabakwirakwiza muri ayo ma Sous-Prefectura mu gihe ibikoresho bibonetse, amazu yo kubamo abonetse. Nk'ubu mbabwiye yuko nk'i Gitarama, Prefectura ya Gitarama itaragira Groupement yayo hari bamwe ntibabyemera kubera iki kubera yuko Gendarmerie twabuze aho duyishyira. Nta mazu ahari, bakanga kuri Ministère y'imali bakatubwira bati nta mafaranga ahari yo kugira ngo twubake amazu Gendarmerie yajyamo, none se twakohereza abagendarume ngo bajye kuba ku gasozi. Akazi kabo bagakora bate ? Nta na nta bikoresho, ukumva rero iyo ngorane... izo ngorane zavuzwe tubisangiye twese muri za services nk'uko nabivuze umuti ni uko muri gahunda za Leta umutekano waba priorité noneho aho mu za Brigades aho zifuzwa ncareba ukuntu twazihageza vuba. Ikibazo rero cya Sous-Prefectura ya Kanazi e... igisangiye na Sous-Prefectura ya Murambi igisangiye n'izindi za Sous-Prefectura mu Rwanda hose nyinshi ukumva umuti ari ibikoresho baduhaye ibikoresho twasuzuma uburyo twabasikiriza aba gendarmes vuba na vuba. Ari ikibazo kindi kirebana na... no kurinda amashuli e... ndetse n'ibindi bigo tubona ari binini. Le Ministre Munyazesya yaje kugisubiza avuga ati ababishoboye barebakwiye kureba ukuntu birinda. Ari za Sosiyete zagiye gjijaho abantu bakazitabaza noneho abatabishoboye afite ibigo cyane cyane ibigo byigenga bakareba ukuntu bashyiraho abazamu bo kujya bagerageza gucunga umutekano mu bigo byabo, tukaba rero dushyigikiye icyo gitekerazo cy'uko abantu barinda za Etablissements zabo, noneho Gendarmerie ikajya yiga ukuntu yabunganira, cyangwa se ikunganira aho tubona hari ingorane koko zokuba bakwirinda ubwabo. Nka... na za Ministère zari zikwiye kure... kwiga ukuntu zajya zishyiraho nk'abareserviste zikabaha za kontaro noneho abo ba reserviste ahubwo bakaba aribo barinda umutekano wa za Ministères. Ko ntitwabona aba Gendarmes dukwiza kuri buri kigo kugira ngo

barinde umutekano ntabwo... ntabwo bishoboka, ntabwo bishoboka ntidufite aba Gendarmes bahagije bo kurinda ibigo byose. Nkumva rero abantu arivo bari bakwiye kureba mu bigo byabo

13.3.

uburyo bakiga uburyo bwo kwirinda e... bakiabaza biriya bigo bigenda bivuka mu mpande zose z'umugi zishinzwe kurinda umutekano. (Musique).

Orateur : Non identifié.

Général Major Ndindiliyimana Agusitini umukuru wa Gendarmerie y'igihugu nawe arasobanura ibibazo biriho bijyana n'umutekano mu mugi.

Orateur : Ndindiliyimana Augustin.

Ibibazo byabajijwe bireba gendarmerie mu buryo bw'umwihariko, ndabona byinshi byagiye bisubizwa cyane cyane bigasubizwa na Ministre w'ingabo. Icyo nakongeraho kwaba ari nko kuzuza cyangwa se gushimangira ibyo mwabwiwe. Icyo mbere nemera ni uko gushyiraho inzego z'ubutegetsi ari ngombwa kugira ngo umutekano ubeho. Ngira ngo mwagiye mubibona igihe mu gihugu habaga hari icyuka cy'ubwoba mu bihe by'intambara, mu gihe imishyikirano Arusha yabaga idindira wasangaga umutekano uba muke. Ariko kuva...14.5

(le reste de la face est vide)

(FIN DE LA FACE A).

17.5.

Orateur : Non identifié.

...ubundi buryo bwo gushyiramo agatsima kugira ngo birusheho gukomera. Nasanzemo ibantu byiza, cyane cyane muri aka karere kacu e... ka Byumba yewe navuga na Ruhengeri kuko ibiti byose byarashize. Ikindi na none navuga yuko muri e... Byumba yewe na Ruhengeri hari amazi mabi. Ni ukuvuga rero ko abaturage bazakenera bakeneye kubaka amazu yabo, bariya baturage bose natwe twese, ubwo rero buriya buryo bwogukoresha technique udashizemo amazi murumva ukuntu (inaudible). Ni ukuvuga rero ko na none nta biti, ni ukuvuga ko kugira ngo bazahagire e... amatafari n'amatebura ahiye mu buryo ubu budashobokamo. Maze rero aha ntiriwe mvuga nyine n'ubundi buryo yuko murabona muri Byumba yewe no muri Ruhengeri amabati (inaudible). Aha rero nkavuga yuko ari uburyo bwiza. Ikindi na none njye nabonyemo ni uko... nako natekereje hari abana batoya bazakenera kubaka, kandi si uko navuze izo ngorane n'ubwo intambara yaba idahari, ariko ubu nta bundi buryo bazabona uretse gukoresha itaka, ubwo ni ukuvuga ngo abana batoya byaba ari uburyo bwo kubafasha, maze rero kuri iriya technique hari ikindi nayibonyemo iroroshye ntabwo ikomeye ubwo ni ukuvuga ko ishobora gukoreshwu n'abantu benshi.

Orateur : Non identifié.

Intumwa y'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Burundi Ahmed Ould Abdallah yemeje uyu munsi ko hari ibikwiye gukorwa kugira ngo abahagarariye amashyaka ya politike mu Burundi bagere ku ntego zubaka. Abarundi n'abahagarariye ibihugu byabo muri icyo gihugu bifuzaga ko Guverinoma iriho ubu imaze iminsi ibiri yahindurwa kuko abatayishimiye bashima ishyaka FRODEBU na Président Cyprien Ntaryamira Président mushya w'u Burundi kuba bararenze ku masezerano yari yemejwe n'amashyaka ku byerekeye ishyirwaho rya Guverinoma. Inkuru itugezeho aka kanya y'ibiro ntaramakuru ry'Ubu faransa iratumenyesha ko Ministre w'intebé w'u Burundi Kanyankiko Anathole mu ijambo yatangarije kuri Radiyo na Télévision by'igihugu yemereye amashyaka atatu yari yarahejwe muri Guverinoma kugira aba Ministres. Ariko tukaba tutaramenya aba Ministres bashyizweho abaribo. Radiyo Rwanda ivugira i Kigali ubu ni saa tatu n'iminota mirongo ine n'itatu, muzongera kumva amakuru mu

kinyarwanda ejo mu gitondo isaa kumi n'ebyiri mugi... (indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

20.0

Orateur : Non identifié.

Mbere na mbere amakuru yavugwaga mu gihugu cyacu nimugoroba Président wa Repubulika Général Major Habyarimana Yuvenali, ejo yari yakiriye muri Village Urugwiro ku Kacyiru (inaudible). Umuyobozi ushinzwe imfashanyo byerekeye ishami ry'umuryango w'abibumbye wita ku biribwa PAM. Ejo inama yabaye biyemeje yuko basubukura umupaka abantu bagashobora kugenderana. Icyo cyemezo cyo g fungura umupaka wa Zaïre n'u Rwanda hagati y'intara y'amajyepfo ya Kivu na Préfecture ya Cyangugu cyafatiwe ejo mu nama yahuje intumwa z'ibice byombi zari ziyobowe ku ruhande rwa Zaïre na Pasteur Kyembwa Walumona, Guverneri w'intara y'amajyepfo ya Kivu, naho ku ruhande rw'u Rwanda zikaba zari ziyobowe na Préfet wa Prefectura ya Cyangugu Bagambiki Emmanuel. Iyo nama y'umusozo y'imishyikirano intumwa z'ibice byombi zari zimaze iminsi zigirana ariko ikibazo cyerekeleranye n'umutekano n'ibyo mu rwego rw'ubukungu ndetse barebera hamwe ibikwiye gukorwa kugira ngo umupaka wari ufunzwe kuva tariki ya cyenda Ukuboza umwaka ushize uwo umupaka wongere ufungurwe. Nk'uko mubyibuka abayobozi b'intara y'amajyepfo ya Kivu baribafunze umupaka wa Zaïre hagati y'intara ya majyepfo ya Kivu na Prefectura ya Cyangugu bagamije kurinda ifaranga rishya ry'i Zaïre kugira ngo iry'i Rwanda ridakomeza kuritesha agatsiro. Intandaro y'icyo cyemezo yabaye ubwumvikane buke hagati y'aba Zaïrois bo mu ntara y'amajyepfo ya Zaïre n'Abanyacyangugu mu kuvunjisha amafaranga y'ibihugu byombi. Nk'uko inyandiko mvugo yashoje imibonano yagirwaga n'intumwa z'ibice byombi ibivuga, ubundi icyo kibazo cy'ivunjisha cyari gisanzwe kihaba ariko cyarakemuwe n'abayobozi ba za banki nkuru z'umuryango w'ibihugu bituriye ibiyaga bigari mu nama yabereye (inaudible) tariki ya karindwi Gashyantare umwaka wa mirongo icyenda n'umwe, kuko barifuje ko kuri buri ruhande kwa buri mupaka kandi muri ibyobihugu bagerageza kujya birinda ibintu by'ibizazane. Gusa kugeza ubu ibyo biro bikaba byari bitarashyirwaho byo kugira ngo bikemure ibyo bibazo. Intumwa z'amajyepfo ya Kivu na Prefectura ya Cyangugu zirasanga banki zemerewe na buri gihugu zita... ziri mu karere ko ku mupaka kimwe n'ibiro byashyzweho kumugaragaro ari byo byonyine bifite

uburenganzira bwo kuvunja amafaranga. Intumwa z'ibihugu byombi zagaragaje ko zemera kandi zishyigikiye uguhahirana kw'abaturanyi ari ku mupaka kimwe n'ubucuruzi bwemewe n'amategeko agenga buri igihugu n'amasezerano yagiye mu rwego rw'umuryango w'ibihugu

22.2.

bituriye ibiyaga bigari. Ku byerekeranye n'amahoro y'amamodoka ku mipaka, intumwa z'ibihugu zombi zumvikanye yuko imodoka ziremereye ari zo zonyine zigomba gutanga amahoro akoreshwa mu gusana imihanda, kubera ko ziba zinyuramo zikayangiza. Naho ku modoka zoroheje ntoya nta mahoro zigomba gutanga kuburyo igihugu kimwe kiramatse kiya... kiyabonye kidakwirwa kivuga ngo ikindi nacyo ni kigire ibyo cyatanga. Ku byerekeranye n'icyifuzo cy'uko abanyemali bo mu ntara y'amajyepfo ya Kivu bagira téléphone bafitanye bafatiye i Cyangugu, intumwa za Préfet i Cyangugu zageje... zagejeje icyo kibazo ku bo... ku bagomba kugikemura. Ku byerekeye umutekano intumwa zimvikanye yuko ibyemezo byari bisanzwe bizakomeza kubahirizwa. Ni ukuvuga ko abambuka umupaka bava mu gihugu kimwe bajya mu kindi bagomba kunyura kuri za gasutamo zimewe kandi bakwitwaza ibyangombwa bisabwa amato agenda mu Kivu nayo agomba gushaka ibyangombwa. Ni amakuru dukesha mugenzi wacu Ndayambaje Andreya uba i Cyangugu. (Indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

Dukomeje ku makuru avugwa no mu bindibihugu. Nyuma y'iminsi ibiri mu Burundi hagiyeho Guverinoma ariko amashyaka ayihejwemo akaza avuga ko atabyishimiye ko umugore wa Ministre w'intebé Kanyenkiko Anatole yaraye yongeye gushyiraho indi Guverinoma akeka yuko yanyura bose. Muribuka ko ejo bundi kwa gatatu Guverinoma ikijyaho amashyaka amwe n'amwe yari yatangaje yuko yatabwe mu nama ibyifuzo byayo ntibyubahirizwe kandi bari banyumvikanyweho na Ministre w'intebé Kanyenkiko Anatole. Mu rwego rwo gukemura iki kibazo rero si amashyaka atatu yaba yaraye abonye aba Ministres bayo muri Guverinoma uko byari byatangajwe na Ministre w'intebé Kanyenkiko Anatole kuri Radiyo na Télévision y'i Burundi. Guverinoma nshya rero ngo igizwe n'aba Ministres makumyabiri na barindwi ubwo ni ukuvuga yuko yongereyeho umwe ku ya mbere yari igizwe n'aba Ministres makumyabiri na batandatu ejo bundi buriya. Mu ishyaka RADES Yozefu Nizeyimana Président waryo yahawe Ministère y'ubucuruzi n'inganda. Ishyaka rye ryari ryarabivuze ko yiteguye gukoresha ibikorwa

cyokwerekana ko ritanyuzwe n'uko ryahejwe muri Guverinoma. Icyo yagiraga ngo ni uko ari rimwe ari umwe muba... mu bohereje amashyaka yabo gukoresha imyigaragambyo mu mugi wa Bujumbura muri iyi minsi, abantu barenga mirongo itanu bakahagwa. Cyakora hagati aho mu majyepfo y'i Burundi mu ntara ya Bururi ahitwa muri Komine Mukike naho habaye imvururu zishingiye ku moko. Muri Guverinoma 24.7

nshya yaraye igiyeho aho mu gihugu cy'abaturanyi cy'i Burundi, Ministre w'intebé Kanyenkiko Anatole ushinzwe imagambi ya Leta n'iterambere ni Kanyenkiko Anatole, ushinzwe imagambi ya Leta n'iterambere akaba Bernard Ciza, ushinzwe ububanyi n'amahanga n'ubutwererane we akaba Yohani Mariya Ngendahayo. Toyi Salvator niwe Ministre w'imari, ushinzwe ubutege bw'igihugu n'umutekano akaba Leonardi Nyangoma. Colonel Cyoroko Gédéon niwe Ministre w'ingabo z'igihugu, Fulgence (inaudible) Bakana akaba ushinzwe ubutabera. Yohani Batista Manuwagari ni uw'ubutegetsi bw'igihugu. Uw'ubuhinzi ni Petero Karaveri Nahimana, w'uburezi ni Nicéphore Ndimurukundo, w'amashuli ma... yisumbuye n'amakuru akaba Eduwardi Ngendahayo. Ministre w'umurimo n'ihugugwa ry'abakozi ni Venerandi Bakebyumusaya, w'abakozi akaba madame Marigarita Bukuru. Ministre w'iterambere y'amakomine akaba Ambroise Niyonsaba, Ministre w'ubucuruzi n'inganda akaba Yozefu Nizeyimana, Ministre w'inganda ntoya ziciriritse akaba ndetse na akabikomatanya n'iby'ubukerarugendo akaba Onézime Ciza. Ministre rero w'ingufu n'ibyerekeye amabuye y'agaciro ni Ernest Kabushemeye, Ministre wito... wo gutwara abintu n'amaposta ndetse n'itumanaho akaba Shadrack Niyonkuru. Ministre w'imirimo ya Leta ni Leonidas Namwana. Ministre rero wo gutunganya ibi.... wo gutunganya ibirebana n'imirimo y'igihugu ndetse n'ibidukikije ni Salvator Ntihabose. Ministre w'itumanaho akaba n'umuvugizi wa Guverinoma ni Siriyake Simbizi. Ministre w'uburenganzira bw'ikiremwamuntu n'uku... n'igerekeranya ry'impunzi ni Issa Ngendakumana. Ministre w'ubuzima ni Yohani Minani, Ministre ushinzwe ibikorwa by'ubatabazi ndetse no guteza imbere igitsina gore akaba madame Emiliyana Minani. Ministre w'ibyerekeranye n'umuco n'urubyiruko ndetse n'ibyerekeranye n'ukwidagadura ni Alphonse Rugambarara. Ministre wo kuvugurura inzego z'ubutegetsi we ni Gayitani Nikobamye. Ministre werekeranye no... n'ibyerekeye itegeko nshinga ni Jacques Ngendakumana, Ministre w'ubutwererane akaba Antoni Ntahombwa.

Muri Afrika y'epfo Frederik De Clerck Président w'ishya... (indicatif du journal parlé en français).

Orateur : Non identifié.

A titre de rappel signalons que il y a eu hier soir un remaniement ministériel répondant à un consensus acceptable par tous. La composition du gouvernement qui avait été formé il y a trois jours avait 27.5.

provoqué la colère de l'opposition qui s'estimait sous représentée et trahie par la majorité. Trois petits partis qui avaient été exclus du gouvernement sont maintenant représentés dans l'équipe gouvernementale. Le nouveau gouvernement comporte vingt-sept membres contre vingt-six dans l'équipe précédente. Il a réuni les délégations de la préfecture de Cyangugu et du Sud Kivu sous la direction de leurs responsables hiérarchiques en l'occurrence le pasteur Kiyembwa Walumona et le préfet Emmanuel Bagambiki. A l'issue de la rencontre, les autorités du Sud Kivu ont décidé de réouvrir la frontière avec la préfecture de Cyangugu, fermée en décembre dernier à l'initiative des autorités régionales du Sud-Kivu dans le but d'arrêter la chute du nouveau Zaïre par rapport au franc rwandais. Selon le procès verbal qui a sanctionné les travaux, le problème du change a déjà été tranché par la treizième réunion des gouverneurs des Banques Centrales des pays membres de la CEPGL tenue en février quatre-vingt onze à Kigali. Cette réunion avait recommandé l'ouverture des bureaux de change de part et d'autre de la frontière commune, mais seulement l'ouverture de ces bureaux n'a pas eu lieu et les deux parties considèrent que les banques et les bureaux agréés sont les seuls habilités à effectuer les opérations de change. En ce qui concerne la réglementation du commerce entre les deux entités administratives, les deux parties soutiennent et encouragent le commerce frontalier et le commerce sédentaire dans la mesure où il s'effectue dans les limites prévues par les lois nationales et les conventions signées entre les pays membres de la CEPGL. Pour ce qui est des télécommunications, la partie zaïroise a souhaité que le Rwanda puisse abonner directement de Bukavu certains opérateurs économiques à son réseau de télécommunication, ce que la partie rwandaise a accepté de soumettre aux organes compétents en la matière. Concernant la sécurité, les deux parties ont réitéré les mesures déjà arrêtées de commun accord à savoir le passage obligé au poste frontalier reconnu officiellement, immatriculation des bateaux et embarcations circulant sur le lac Kivu ainsi que le

port des documents de voyage usuels. Sur ce chapitre des relations de bon voisinage, il est à signaler la présence à Bukavu du préfet de Kibuye Clément Kayishema qui était venu pour des entretiens préliminaires avec les autorités du Sud-Kivu pour examiner les questions intéressantes de deux entités administratives. Les entretiens se poursuivront prochainement à Kibuye.
(Indicatif du journal parlé en français). (indicatif du RFI).

30.0.

Orateur : Non identifié.

...tractations au Burundi avec l'aide des médiateurs est finalement parvenu à mettre sur pied un gouvernement. Jusqu'à hier soir le président Cyprien Ntaryamira (inaudible) alternatives. Un remaniement ministériel ou alors accepter la démission des ministres de l'opposition. Mais finalement un compromis a été trouvé sous la houlette de Ahmedou Ould Abdallah l'envoyé du Secrétaire du Général de l'ONU au Burundi. La nouvelle équipe était composée de vingt-huit membres dont deux femmes celles qui occupent respectivement les fonctions de ministre de l'action sociale et de la promotion de la femme et puis e... le ministre de la fonction publique. Reste à régler maintenant quelques petits détails restés en suspens. C'est ainsi d'ailleurs que le premier ministre a confié que le gouvernement est certainement formé (inaudible) des réactions (inaudible) justement si la paix et la sécurité en dépendent.
En Afrique du sud un accord avec les conservateurs reste encore possible c'est en tout cas...

(FIN DE LA FACE B). 30.9.